

kat. komp.



11239

II

Мор. Ст. Б.

P

10751 - XII. 25.

1906.

2360 Pavo.

16.

⑤

ΕΚΘΕΣΗ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΜΕΛΛΟΝΤΑ ΚΑΙ

ΚΡΑΤΙΣΤΑΤΟΝ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΜΕΛΛΟΝΤΑ

ΤΩ ΒΑΣΙΛΕΪ

ΣΑΒΒΑΤΩ

ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

ΑΥΤΟΙΣ

ΑΥΤΟΙΣ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΜΕΛΛΟΝΤΑ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΜΕΛΛΟΝΤΑ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΜΕΛΛΟΝΤΑ

ΕΙΣ ΤΟΝ ΜΕΛΛΟΝΤΑ

ΕΚΦΩΝΗΣΙΣ
ΕΙΣ ΤΟΝ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΑΤΟΝ ΚΑΙ
ΚΡΑΤΑΙΟΤΑΤΟΝ
ΣΤΑΝΙΣΛΑΟΝ ΑΥΓΟΥΣΤΟΝ
ΑΝΑΚΤΑ ΠΑΣΗΣ ΛΕΧΙΑΣ
ΕΠΙ Τῆ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΕ ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ
ΣΕΠΤῆ ΗΜΕΡΑ ΤΗΣ ΣΤΕΦΕΩΣ
ΑΥΤΟΥ.

Typis Scholæ Equestris, sumptibus PETRI DUFOUR Sacræ Regiæ
Majestatis Consiliarii Aulicæ.

DISCOURS

ADRESSE à Sa MAJESTÉ

STANISLAS
AUGUSTE

ROI DE POLOGNE

LE 25. NOVEMBRE

1791.

Anniversaire de son Couronnement.

De l'Imprimerie de l'Académie du Corps Royal des Nobles ,
sous la Direction de P. Dufour Conseiller Aulique de S.
Majesté & Son Imprimeur ordinaire.

ΕΚΦΩΝΗΣΙΣ

11.2291

Ανίσως κατὰ τὴν δικαίαν τῆς θείας νόμου
θέσπισιν, καὶ ὁρθὴν τοῦ φυσικοῦ λόγου ἀπό-
φασιν ἢ ἀπόδοσιν τῆς ὀφειλῆς ἐκάστῃ πράγμα-
τος ἄγνωμον μετρεῖται ἔργον, πῶς ἐχὶ χρεὸς
δίκαιον, καὶ ἀναγκαῖον θέλει λογιθῇ καὶ εἰς
τὴς δυναμένους νὰ φαίνωνται μὲ τὸν λόγον
εὐχάριστοι εἰς τὰς ἀεργεσίας, ὅπῃ παρὰ τῆς
ἀρετῆς ἀπολαμβάνουσι; καὶ τῆτο διὰ δύο
ῥαίσις αἰτίας, πρῶτον νὰ μὴν ἐπαριθμῶνται
ἀχάριστοι, καὶ τυφλώττοντες πάντῃ περὶ τα
καλὰ, καὶ δεύτερον νὰ μὴν παραμελῶσιν καὶ
τῆς ὀφειλῆς, ὅπῃ προξενῇ ἡμῖν ὁ ἔπαινος τῆς
ἐπαινεμένου, ζηλῶται γὰρ πάντοτε κατὰ τὸ
δυνατὸν ἐν ἅπασιν τὸ ἐπαινεμένον, καὶ τῆς
ἀρετῆς ζηλωμένης, τίς δύναται νὰ ἐπαριθμή-
σῃ τὰ ὅσα καλὰ θέλῃσι περικλείσῃ τὴν
παρῆσαν ζωὴν.

Οὐσα λοιπὸν σήμερον μίαν τῶν προ-
σφόνων αἰτιῶν, ἢ προτίθεμένη ἡμῖν ἐκλαμ-
πρὸς μνήμην τῆς θείας βέψεως τῆς σοφῆς βα-
σιλέως, τῆς νὰ προσφέρει ὁ καθὺς τὰς ἐφι-
νταὺς αὐτῷ ἀχὰς, καὶ ἀχαριστίας εἰς τὰ ὅσα

ΕΓΚΩΜΙΑΣΤΙΚΗ

SI d'après la Loi Naturelle & les lumières seules de la droite raison, un des premiers devoirs consiste à rendre à chacun ce qui lui est dû; quel titre pour l'homme qui peut, par de simples paroles, reconnoître les bienfaits qu'il doit à la vertu? Ne seroit-ce pas ingratitude, insensibilité, que de ne pas savoir apprécier les grandes actions à leur juste valeur? ne seroit-ce pas négliger sa propre utilité, que de passer sous silence ce dont on peut faire l'éloge? *Namque illud quod laudatur, æmulari solent, quis autem satis declaraverit quantis vita commodis, si omnes virtutem æmulentur, disfluat?* Isocrates.

Ce jour à jamais mémorable, puisqu'il est l'Epoque du Couronnement d'un Grand Roi, fournit à tout être sensible l'occasion de le célébrer & de publier les biens qui rejaillissent

ἀπολαμβάνει πλεονεκτήματα τῶν κατορθω-
μάτων τῆς σελχιζέσης αὐτῆς ἡγεμονίας,
τολμῶ καὶ γὰρ ὡς ἐν ἐλάχιστον μέλῳ τῶν
διαγόντων εἰς τὸν ἀντιχῆ αὐτὸν τόπον καὶ
προσάψω εἰς αὐτὰς καὶ τὸ μικρὸν τῆτο τῆς
διανοίας με ἀκροθίνιον, πρὸς ἐκπλήρωσιν τῆς
ἀπαιτεμένης μοι χρέως.

Τῆς λόγος ὅμως ἀρχόμενος, ἀντὶ ἀκο-
λίας ὡς ἐνόμισα διὰ τὴν διδασμένην μοι ἄφθο-
νον ὕλην εἰς τὸν ἔρανον τῆς θείας αὐτῆς προ-
κειμένης, ἀδιδάκτομαι τῶναντίον, ἀκραν ταρ-
χήν τῆς νοός με παρὰ κύψαντος εἰς ἐν ἀχανὲς
πέλαγος τῶν καλῶν, προσρέχων ὅμως δι' αὐτὴς
εἰς τὸ μεγάθυμον τῆς ἡρώος, καὶ ὡς ἄελπις,
ὅτι θέλει συχωρήσει τὴν ἑλληψὶν τῆς ἐγχειρή-
σεως, ἐξαρκῶσαν ἔχον τὴν μόνην ἀρετὴν εἰς
παράστασιν, θέλω δοκιμάσει καὶ ἐξυμνήσω ἐν
ὀλίγοις ἐκῆνα ὅπῃ ἡ χρυσὴ αὐτὴ ἐποχὴ τῆς
ἡρώος πανταχόθεν διεκήρυξε.

Παρεχτρέχω διὰ τὸ σύντομον τὴν σοφίαν
εὐγενεῖαν, καὶ πλῆττω καυχωμένην πατρίδα αὐτῆς,
τὴν ὁποίαν εἰς τὸν ἄκρον τῆς ἀτυχίας ἔφερε
βαθμόν, καὶ ἀξιέραστον ἀπεκατάστησε πρᾶγμα
εἰς ὅσας ποθῶσι τὴν φυσικὴν ἐλπίθερίαν, καὶ
φρονέσιν ὀρθῶς τοὺς ὄρες μιᾶς ἀριστοκρατικῆς
ἡγεμονίας.

de Son Thrône éclatant. J'ose, moi, quoi qu'un être ignoré, parmi ceux qui ont le bonheur de vivre dans ce Pays heureux, faire éclater mes sentimens d'admiration, comme un gage de l'hommage le plus vrai, le plus sincère & le plus soumis.

Malgré les moiens que me fournissent les sublimités de mon sujet, je sens mon esprit vaciller & mes idées paroissent se confondre en jettant les yeux sur ce vaste océan de mérite que j'entreprends de parcourir : m'abandonnant cependant à la magnanimité de mon Héros, & sûr qu'il daignera pardonner à la foiblesse de mes accens, je tâcherai autant qu'il est en mon pouvoir de faire Son Apologie.

Je me tairai sur Sa Patrie, dont la sagesse, la noblesse & la richesse sont assés connues & qu'il a élevé au faîte du bonheur & qui par ses lumières est devenue le modèle des nations qui prisent la liberté & savent porter un jugement équitable d'un Gouvernement Aristocratique.

Παρασιωπῶ τὸ λαμπρὸν αὐτῷ γένος,
τῷ ὁποίῳ σήλην ἀθάνατον ἤγειρε, καὶ αἰοίδιμον
μνήμην εἰς τὰ ἀξιομνημόνευτα τῶν ἡρώων ἀρ-
χήθια, ἐγκαταλείπω καὶ ὅσα ἄλλα ἐγκοσμή-
σιν ἐξωτερικῶς τὸν ἄνδρα, τῶν ὁποίων τὸ
κλέος, εἰδὲ ἅπας ὁ αἰὼν θέλει ἀμυνεῖσθαι.
Στρέφω ὅμως τὸν νῦν εἰς τὰς ἐσωτερικὰς
αὐτῷ ἀρετὰς, καὶ ἐξετάζων πολλὰς τῶν πάλα
ἀναλαμπρυντῶν ἀνδρῶν, εἴ οἶδα μὲ ποῖον καὶ
παραβάλλω τὸν ἡμέτερον ἥρωα διὰ ναιμὴν
ἐκπέσω ἀπὸ τὴν ὀρθὴν κρίσιν, καὶ οἰκιοτέραν
αὐτῷ παραῤῃσιν. Ἐκείνοι μὲν γὰρ ἠκμασαν
μὲ δύω, ἡτρία πλεονεκτήματα ἀρετῆς, ὁ δὲ
ἡμέτερος ἀνὴρ ἀπανθίσας ἀφ' ἐκάστω τὸ κάλ-
λιστον τελειότερον, καὶ λαμπρότερον ἐκείνων
τὸν ἑαυτὸν κατὰ τὰς ἀρετὰς ἀπέδειξε.

Ποῖος λέγω νῦν, κρίνων ὀρθῶς, καὶ
κατὰ βᾶθος τὴν νέαν νομοθεσίαν τῷ δαίμονος
αὐτῷ τόπῳ, δὲν θέλει εἰπῆ, ὅτι μὲ δίκαιον λό-
γον, ἀναφανέντες οἱ πάλα τῶν λακεδαίμονίων
Λυκίεργος, καὶ Σόλων τῶν ἀθηναίων Νομο-
θέται θέλουν ὑποχωρήσει τῷ παρόντι
νομοθέτῃ τὰ πρωτῆα; ποῖος ἄλλος ἐξετάσας
ἐν ἀκριβείᾳ δὲν θέλει εἶρε ἀκμάζον εἰς τὸν
ἡμέτερον ἥρωα τὸ εἰς τὴν πολιτικὴν σύνεσιν
ἐαθύνειν τῷ αἰοίδιμῳ ἐν αυτοκράτορσιν 1851-

Je passerai sous silence l'éclat de Sa Naissance , les Monumens éternels de gloire qu'il laissera à Sa Famille & qui le feront mettre par la postérité au nombre des Grands Hommes qui ont bien mérité de la Nation. Je ne parlerai pas des qualités extérieures qui concilient à Sa Majesté le cœur de tous ceux qui ont le bonheur de vivre sous Ses ordres : mais, tournant mes regards jusques vers son intérieur, je cherche dans la Vie des Hommes Illustres de l'Antiquité à qui pouvoir La comparer ; mes recherches sont vaines , car je n'en vois point dans les siècles les plus reculés, qui aient eu un assemblage de mérite aussi intimement réuni, que STANISLAS AUGUSTE.

Quel est celui qui jettant un œil attentif sur la nouvelle Constitution du 3. Mai, osera mettre de pair Lycurge & Solon avec le Législateur de la Pologne ? Quel est l'homme sensé, qui ne reconnaîtra pas en Lui la prudence du célèbre Empereur Justinien dans la politique ? Quel est celui qui ne verra pas en Lui un Alexandre le grand pour la générosité dans le sentiment ? Quel est celui qui suivant sa conduite dans tous ses mouvemens, ne le nommera pas un autre Tite ? Cet Empereur

νιανθῆ? ποῖος ἐκείνων ὅπῃ ἐννόησε μὲ τελειότητα
τὸ γεννητὸν τῇ Φρυνήματος αὐτῆς ἢ τὰ ἀν-
τίξοα πῶν πραγμάτων δὲν θέλει τὸ ὀνομάσθαι
Ἀλεξάνδρῳ; ποῖος ἀνιχνύσας δὲν θέλει
ἀπαντίσαι τὸν Ἡγεμόνα ἐγκαυχώμεον μὲ τὸ
Φιλάνθρωπον, καὶ Φιλόξενον τὸν Τίτῳ; μὲ
τὸ ἐπιβόλον τῇ Σεμιζοφάει ἢ τὰ πρακτέα;
καὶ μὲ τὸ, ἀνέκπληκτον ἢ τὰ δυσχερῆ
πράγματα τῇ Κάτωνος ῥωμαίῳ;

Ἄν λοιπὸν ποτὲ ὁ πάλα Πομπηῖος Νε-
μῶς, ἀσχοληθεὶς τὸ περισσότερον ἢ τὴν
Θεραπείαν τῶν ψαδῶν Θεῶν, ὁ εὐδοκίμονος
τῶν ῥωμαίων βασιλέων ὀνομάσθαι, πῶς ὁ
ἡμέτερος ἀσχοληθεὶς ἢ τὴν Θεραπείαν τῆς
δυνάμει ἐλδοφείας τῶν ὑποκειμένων αὐτῷ, δὲν
θέλει κριθῇ τῶν Ἡγεμόνων τῆς παρθεῖας
ἐποχῆς; τίνες δὲ καὶ τῶν ἀρχομένων τῇ νῦν αἰῶ-
νος εὐδοκίμονες εἰσὶν, ἢ ἐκείνοι ὅπῃ ἡξιώθησαν νῦν εἶναι
ὑπὸ τῆς οἰκίας τῇ σοφῇ αὐτῇ ἀρχοντος; ὁ δὲ
νὸς γὰρ ὑπερβύται ἀπαρτίσματος τῆς ἀτυχίας,
ἐπειδὴ οἶμεν ὀρφανοὶ, ἔχουσι πατέρας, οἱ δὲ
πένιτες τὸν εὐπρόσιτον πλετιστὴν, ἢ πολιὰ,
τὴν βακτηρίαν, ἢ νεότης τὴν παιδαγωγίαν, ὃ
πανουργίας ἐν Ἡγεμονικῇ, ὃ ἀτυχίας τῶν
ὑποκειμένων, ὃ ἀνεκφράστῳ μεγαριότητος τῆς
εὐτυχῆς αὐτῆς ἐπικρατείας, ἐν ἣ ἀσοφὸς αὐτὸς,

des Romains, qui auroit crû avoir perdu un jour s'il ne l'avoit pas employé à faire du bien? N'est-ce pas un nouveau Thémistocles par l'immensité des projets qu'il a conçu? n'est-ce pas un autre Caton dans leur exécution?

Si Numa Pompilius a eu le surnom du plus heureux des Empereurs par sa Religion, dans une culte absurde, comment STANISLAS AUGUSTE, Lui qui fait sa principale occupation d'augmenter le bonheur de ses sujets & d'affermir leur liberté, ne mérite-t-il pas ce titre? Mais dans ce siècle à jamais mémorable par tant de révolutions, qui sont ceux qui peuvent se nommer vraiment heureux, si ce n'est les Polonois, glorieux d'avoir un tel Souverain parmi eux? Les orphelins trouvent en Lui un autre Père: Les pauvres une source inépuisable de consolation. Les vieillards un soutien, & les jeunes gens un modèle dans la carrière de leur éducation. Que la Pologne est donc aujourd'hui un pays bien digne d'envie! dans cette terre de promesse, Votre Majesté brille comme un nouvel astre, dont les rayons lumineux vivifient

ὥς ἄλλος διαλάμπει ἥλιος, τὶ δὲ καὶ μοῖ, καὶ
πᾶσι τῆς ὑπὸ τὴν σκέπην τῆς δυνάμεως καὶ κρη-
ταῖας αὐτῆς ἀρχῆς ὑποκειμένοις συμπατριώ-
ταις γενοῖς, ἀτυχέστερον ἄκισμα, ἢ μὴ
ἡ δεινότης τῶν κατὰ χρέος ἀποδομένων δ' ἔχων
καὶ δ' ἡμεῶν ἡμῶν ὑποδοχή.

chaque individu. Quel doit donc être mon
bonheur si Elle daigne recevoir avec bonté
cet hommage de mon respect le plus soumis,
& les vœux ardens & sincères que je fais pour
Sa précieuse conservation, auxquels vien-
nent se réunir ceux de mes compatrio-
tes Grecs qui s'estiment tous heureux d'exis-
ter sous le Règne du parfait model d'un
grand Roi.

ἌΣΜΑ ΛΥΡΙΚΟΝ
ODE LYRIQUE.

Τὸν ἀρίζηλον ἀγέτην
Φερέ αἰείσωμεν ἠδέως
Δι' οὐν ἔδρα, δι' οὐν ἄσμα
Δι' οὐν ἐμοὶ μέγα ἄδος,
Δι' οὐν ἀνάκτων κορωνίς,
Δι' οὐν εὐγενῶν ἡ δόξα,
Δι' οὐν ἀσφάλεια λαῶν,
Δι' οὐν εὐνομία πάντων,
Δι' οὐν ὄχλος νυνὶ κροτᾷ,
Δι' οὐν ἡ καθέδρα αὐτή,
Ἐλαχ' ἐγκομῆσθαι ξένως,
Κράμα γὰρ αὐτῇ χαρίτων,
Προτερᾷαι πάντων πάντα,
Γενεᾷς δῆπρ' ἐν ὕψει,
Καὶ φρονήσεώς τε βᾶθρα,
Νοός ἦπερ ἀγχινοῖα
Ἀρετῶν ἐπιτυχία
Ἀγαθὸς μετὰ προνοίας
Καὶ σοφὸς μετὰ ἀνδρείας,
Θέμιδος καὶ δσπλαγχνίας,
Μετὰ ἀκρας εὐπρεπείας,
Ξένον ἀγαλμα, καὶ θῆον,
Ἐχον ἅπαν ἀριζήον.

Χέρας ἔν χαρᾷ κροτῆντες
Ἄλλαξωμεν συμφώνως,
Ἄναξ ὑψιμέδων σῶτερ,
Ἡμῶν ἡγεμόνα δῖον,
Διέπειν δὸς θρόνον τέτον,
Ἄνεπαφον δεομαίσει
Ὅσον δῖοντ' εἰδομένης
Μέχρι γήρας βαθυτάτης
Κλέος ἔτι δέ καὶ δόξαν
Ἄιδιμόντε, καὶ ἄλῃσον
Ἄχρι αἰῶνος ἀπαίρει.

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or document, written on aged, yellowed paper. The text is arranged in approximately 10 lines, though some are faint and difficult to decipher. The script appears to be a historical form of a European language, possibly Italian or Spanish, given the cursive style and the use of characters like 'V' and 'U'.

Biblioteka Jagiellońska



stdr0026435

